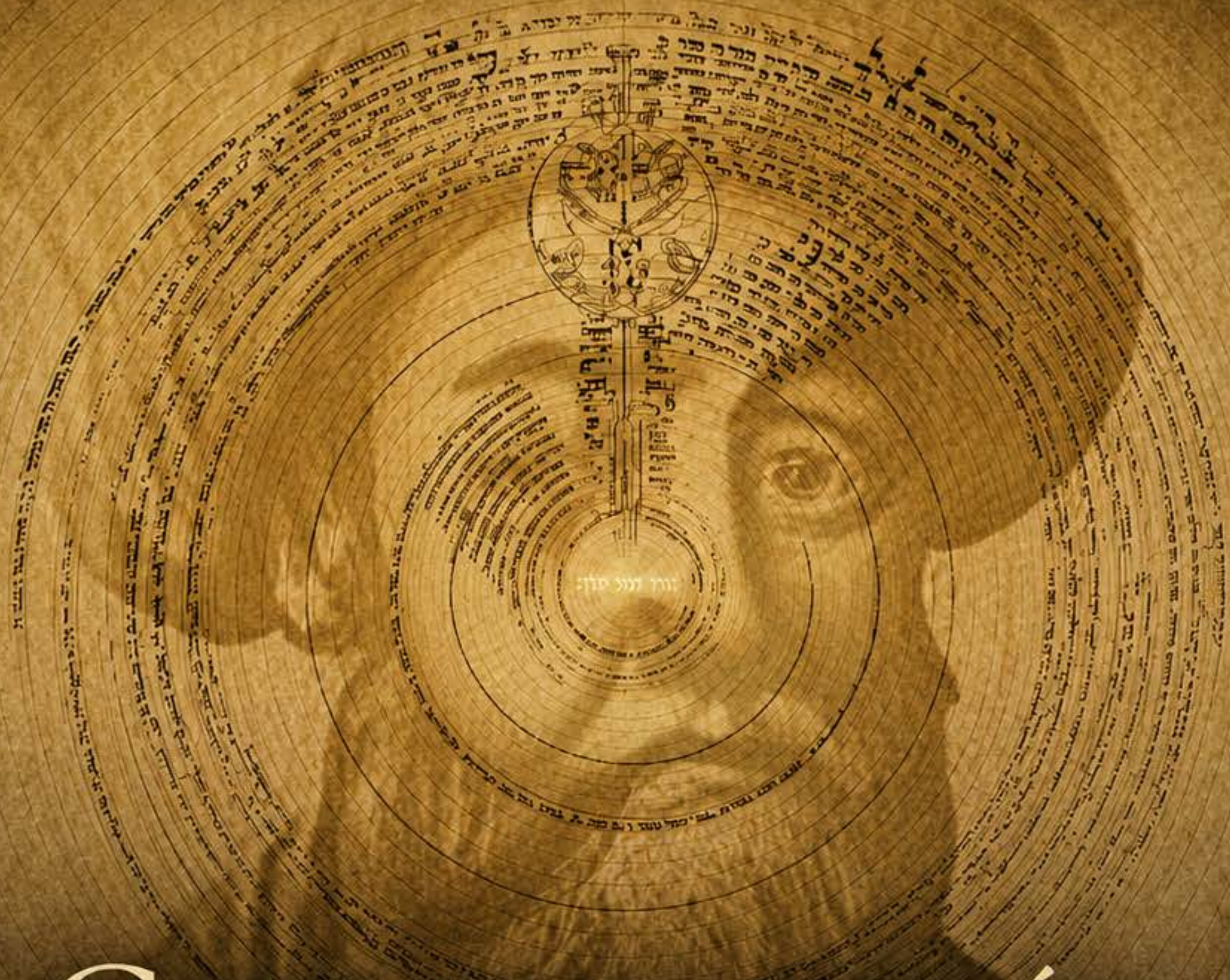




COSMOLOGÍA CABALÍSTICA

MAPAS DEL INFINITO · LUZ, ESPACIO Y CREACIÓN
DE LOS CÍRCULOS DE NATÁN DE GAZA

Antes del Árbol, existieron círculos.
Antes de los mundos, existió el vacío.
Antes de la creación, la luz infinita se organizó.



TSIMSUM
El espacio vacío
y el residuo de luz
(Reshimu)



ADAM KADMON
El *Kav ha-Yosher*
y la primera estructura
de la emanación



LAS TRES LÍNEAS
Derecha, Izquierda
y Centro: los pilares
del universo



LAS CINCO COGNICIONES
La multiplicación de las *midot*
y el nacimiento de los
mundos inferiores

Lo que sigue pertenece a una de las tradiciones más extrañas, sofisticadas y a la vez menos comprendidas de la historia de la cábala. No estamos ante un simple comentario teológico ni ante una exposición sistemática de las sefirot en su forma clásica. El material que hemos estado descifrando forma parte de un tipo muy particular de literatura cabalística: textos que no sólo explican la estructura del mundo divino, sino que intentan dibujarla, cartografiarla y pensarla geométricamente. En ellos la cosmología se vuelve casi arquitectura, casi cartografía del infinito.

Los fragmentos analizados pertenecen al contexto de la tradición sabataísta y, más específicamente, al círculo intelectual asociado a Natán de Gaza, la figura que en el siglo XVII elaboró la teología mística que acompañó el movimiento de Shabtai Tzvi. En estos escritos aparece una cosmología extraordinariamente rica que toma como punto de partida el sistema luriano —el tsimtsum, el reshimu, el kav ha-yosher, Adam Kadmon— pero lo reorganiza mediante diagramas circulares que intentan representar el proceso de emanación en términos espaciales. En lugar de comenzar con el Árbol de las sefirot tal como lo conocemos en la iconografía cabalística posterior, estos textos comienzan con algo mucho más primordial: el espacio del tsimtsum, el vacío cósmico que surge cuando el Ein Sof se retrae para permitir la existencia del mundo.

En ese vacío no aparece inmediatamente un árbol ni una estructura jerárquica de diez atributos divinos. Lo primero que aparece es un campo geométrico: círculos, centros, ejes y divisiones. El universo nace como una configuración de espacio y luz, y sólo después se convierte en un sistema de sefirot. Esta inversión es crucial. Lo que estos diagramas muestran es que la cosmología cabalística puede entenderse no sólo como una teología de atributos divinos, sino como una dinámica espacial del infinito: un proceso en el que la luz se organiza, se divide, se acerca o se aleja del centro, generando gradualmente los niveles de realidad.

Los cuatro “círculos” que hemos reconstruido describen precisamente ese proceso. Cada uno corresponde a una etapa distinta en la organización del cosmos después del tsimtsum. El primer círculo se refiere al estado primordial del espacio vacío y al residuo de la luz —el reshimu— que permanece dentro de él. El segundo círculo describe el momento en que el kav ha-yosher, la línea recta de emanación, penetra en ese espacio y da origen a la estructura de Adam Kadmon, el primer “hombre” cósmico que contiene potencialmente todas las sefirot. El tercer círculo introduce la dinámica tripartita de derecha, izquierda y centro, una estructura que más tarde se convertirá en los tres pilares del Árbol de la Vida. El cuarto círculo, finalmente,



desarrolla la organización interna de esa estructura mediante la idea de las cinco “cogniciones” o formas de conocimiento divino que dan lugar a la multiplicación de las midot y a la posibilidad de la creación de los mundos inferiores.

Lo fascinante de este material es que en él la metafísica cabalística se expresa mediante imágenes geométricas muy concretas: hemisferios de luz, líneas que atraviesan el vacío, columnas que descienden desde la cabeza de Adam Kadmon, e incluso una sorprendente analogía con una mano cósmica cuyos cinco dedos corresponden a las cinco formas de conocimiento divino. Estas imágenes no son meras metáforas poéticas; funcionan como verdaderos diagramas de pensamiento, herramientas conceptuales que permiten visualizar cómo la luz infinita se organiza gradualmente en estructuras cada vez más diferenciadas.

Este tipo de representación pertenece a lo que podríamos llamar la tradición de la “cábala visual”. A lo largo de la historia judía, los cabalistas produjeron numerosos diagramas —los famosos ilanot, árboles o mapas de las sefirot— que servían tanto para la meditación como para la enseñanza. Los círculos que hemos analizado se inscriben dentro de esa misma tradición, pero con una peculiaridad notable: en lugar de representar el cosmos mediante el árbol vertical que domina la iconografía cabalística posterior, utilizan estructuras circulares concéntricas que evocan más bien una cosmología mandálica, donde el centro, la periferia y las divisiones internas del espacio adquieren un significado metafísico.

Desde esta perspectiva, el texto que hemos descifrado no es simplemente un tratado doctrinal. Es, en cierto sentido, un mapa del nacimiento del universo según la imaginación cabalística sabataísta. A través de él podemos observar cómo la luz infinita se repliega, cómo el vacío se organiza, cómo aparecen las primeras distinciones entre derecha e izquierda, cómo surge la columna central que conecta los mundos y cómo, finalmente, la multiplicidad de las midot hace posible la existencia de las realidades inferiores —los mundos de Beriah, Yetzirah y Asiyah— que necesitan una luz ya diferenciada para poder recibirla.

El estudio de estos círculos nos permite, además, comprender algo fundamental sobre la evolución histórica de la cábala. El Árbol de la Vida que hoy asociamos inmediatamente con la tradición cabalística es en realidad el resultado de una larga serie de transformaciones visuales y conceptuales. Antes de convertirse en un árbol claramente definido, la cosmología cabalística fue imaginada como una serie de círculos, esferas y ejes que organizaban el espacio del infinito. En ese sentido, los diagramas que hemos



reconstruido representan una etapa intermedia en la historia de esa imaginación mística: un momento en que el universo todavía se piensa como un campo dinámico de luz y geometría, donde la creación surge del movimiento mismo de la luz dentro del vacío.

Introducir estos textos, por lo tanto, significa entrar en una forma de pensamiento donde teología, cosmología y geometría se entrelazan de manera inseparable. No estamos simplemente leyendo una descripción del mundo divino; estamos contemplando el intento de dibujar el infinito. Y en ese intento —a medio camino entre filosofía, mística y cartografía simbólica— se revela uno de los aspectos más fascinantes de la tradición cabalística: su convicción de que incluso lo ilimitado puede, de algún modo, ser pensado mediante formas, líneas y círculos que permiten vislumbrar la arquitectura secreta del cosmos.

El “Tratado de los Círculos” de Natán de Gaza

Publicado por Yosef Hayot y Eliezer Baumgarten

Introducción

El “Tratado de los Círculos”, que aquí se imprime por primera vez, aparece como complemento del texto publicado por Haim Wirszubski. Wirszubski publicó un fragmento de gran interés procedente de un manuscrito de Oxford que él identificó como uno de los escritos de Natán de Gaza.

Debido a que el manuscrito carecía de título, Wirszubski lo denominó “*Versión abreviada del secreto de la obra de la creación*”, aparentemente a causa de su afinidad con el tratado *Ma’aseh Bereshit* o *Raza de-Ma’aseh Bereshit* (“El secreto de la obra de la creación”), que constituye la segunda parte del *Sefer ha-Beri’ah*.

Sin embargo, ahora se hace evidente que el fragmento que él publicó no es sino parte de un conjunto más amplio que se conserva en diversos manuscritos, y que puede denominarse: la literatura de los **“comentarios sobre los círculos” de Natán de Gaza**.

Esta literatura no ha llegado hasta nosotros en forma completa. No obstante, el manuscrito de Berlín 3078 —al que Elkayam denominó *Sod ha-Emunah* (p. 204)—



presenta su versión más completa bajo el título **“Ma’amar ha-Igulim” (Tratado de los Círculos)**.

En él aparecen **cuatro círculos dibujados**, acompañados cada uno por una explicación correspondiente, y el orden entre ellos resulta claramente coherente. Tras estos aparece, de manera separada, un texto paralelo al que publicó Wirszubski.

Entre todos los fragmentos conocidos de esta literatura (que se detallarán más adelante), el manuscrito de Berlín es el único que contiene los **diagramas de los círculos organizados de forma sistemática**. Dos de esos diagramas — correspondientes al segundo y al tercer círculo— también se encuentran en el manuscrito Benayahu Ms. V2, pero en los demás manuscritos no aparece ningún dibujo.

Con todo, es evidente que incluso el manuscrito de Berlín carece de algunos diagramas, entre ellos el correspondiente al texto publicado por Wirszubski, y parece faltar también —quizás— una explicación de un círculo mayor.

Al comienzo del **“Tratado de los Círculos”** se presenta un círculo dividido en su interior en diferentes espacios, la mayoría de ellos etiquetados. Debajo de él comienza la explicación de Natán: *“Este círculo habla de lo que existía antes del tzimtzum.”*

La expresión **“este círculo habla”** aparece debajo de cada uno de los cuatro diagramas del manuscrito, así como al inicio del fragmento publicado por Wirszubski (arriba, p. 132: *“He aquí, este círculo habla...”*). Esta fórmula constituye el denominador común de todos los **“comentarios sobre los círculos”** de Natán y les confiere su carácter distintivo. En otras palabras, los “textos” que hablan en esta literatura no son en realidad más que los propios **dibujos**, mientras que las palabras que siguen simplemente los explican e interpretan.

Natán también señala con frecuencia, a lo largo del tratado, la **visibilidad** de las ideas en los diagramas, utilizando expresiones como *“como te lo he dibujado.”*

La centralidad del **“dibujo”** no se manifiesta únicamente en los diagramas mismos, sino también en la manera en que se imagina el mundo divino. Así, por ejemplo, las emanaciones más primordiales son denominadas por él **“todos los dibujos de la obra de la creación”**, y escribe también acerca de **“las acciones y los dibujos” de las sefirot**, así como de la culminación de su “dibujo” en el mundo de la emanación (*‘olam ha-atzilut*).



Aunque el lenguaje del dibujo en Natán está relacionado con sus diagramas gráficos, desde un punto de vista analítico conviene tratar cada expresión de forma independiente, ya sea en el texto o en la imagen. La necesidad de reconocer la importancia de los diagramas de Natán se impone a la luz del elevado estatus que estos tenían para él mismo. Este aspecto ha pasado desapercibido para los investigadores, y la excepción que lo advirtió es **Giulio Busi** en su *Qabbalah visiva*,

Está claro que una **relación visual y espacial con la divinidad y con los procesos de emanación** caracteriza profundamente el pensamiento de Natán, como también se desprende de un examen minucioso de sus otros escritos, entre ellos *Zemir 'Aritzim Ya'aneh*, la *Introducción* y el *Sefer ha-Beri'ah*. Parece que la literatura de los **comentarios sobre los círculos** funciona como complemento y apéndice de estas obras, aunque también posee una existencia independiente.

¿Cómo se explica el hecho de que solo uno de los manuscritos de los *Comentarios sobre los círculos* presente el material en la forma adecuada —es decir, un dibujo de un círculo seguido de su explicación, y nuevamente un dibujo seguido de su explicación—? Sin esos dibujos, el texto queda incompleto y su significado resulta difícil de comprender.

La solución a esta dificultad parece ser que, probablemente, a los manuscritos originales se les añadían **grandes hojas separadas que contenían los diagramas**, hojas que posteriormente se perdieron y no han llegado hasta nosotros. Es razonable suponer que el manuscrito de Berlín preservó los diagramas porque su copista los redujo de tamaño, de modo que pudieran incluirse sin necesidad de añadir páginas de ese tipo.

Esto también se deduce de dos líneas que aparecen en el manuscrito Benayahu:

“Dice el joven escriba: no he copiado aquí el círculo ni su forma, porque el espacio es demasiado reducido para extenderlo; será escrito en una hoja separada con mayor amplitud, y desde allí lo verás y comprenderás su explicación a partir de aquí.”

Esta hipótesis concuerda con lo que sabemos sobre la **tradición diagramática luriana**. Los diagramas lurianos más antiguos han llegado hasta nosotros precisamente porque los copistas los redujeron de tamaño. En los manuscritos de *Mevo She'arim* de R. Hayyim Vital, editados por Ya'akov Tzemah, pueden verse dos diagramas circulares en los que se presenta un **mapa detallado de los partzufim dentro del espacio circular**, y estos aparecen únicamente en manuscritos donde cada uno de ellos está inscrito en una página completa del código.



Con toda la importancia que posee el texto material, el punto que aquí merece ser subrayado es **la centralidad del dibujo gráfico en la tradición luriana desde sus mismos comienzos**.

R. Hayyim Vital eligió abrir su conocido libro *Etz Hayyim* con una página inicial en la que aparece registrado un **dibujo “sinóptico” (es decir, inclusivo o abarcador)** de la doctrina cosmogónica del Ari según su propia comprensión.

R. Meir Poppers —quien editó los escritos de Vital en la versión que se volvió canónica— vio el autógrafo en la casa de R. Shmuel Vital (hijo de R. Hayyim Vital) en Damasco, y testimonió que al comienzo del código se había añadido **“una página dibujada” o “la página del dibujo”**.

A los ojos de Poppers, aquella “página dibujada”, escrita con la propia letra de Hayyim Vital, poseía **una autoridad suprema**, capaz incluso de resolver cuestiones interpretativas controvertidas, como por ejemplo la localización del **“ombligo” en Adam Kadmon**.

Sobre la base de la descripción verbal únicamente era imposible determinar con certeza la ubicación de ese órgano desde el cual fluían luces sublimes y decisivas para la historia de la creación. Pero gracias al **dibujo autorizado**, fue posible localizar el ombligo en el “mapa” y decidir la cuestión en consecuencia.

La **indispensabilidad del dibujo** para comprender la cábala luriana llevó a sus principales representantes —entre ellos Tzemah y Poppers— a renovar el uso del género del **“árbol cabalístico” (ilan)** y a actualizarlo conforme a los desafíos particulares de la nueva doctrina.

Entre los continuadores de esta tradición en el siglo XVIII puede mencionarse al **Ramjal (R. Moshe Hayyim Luzzatto)** (véase Eliezer Baumgarten, “He aquí que el ojo del profeta imagina: profecía, cábala e imagen visual en Ramjal”

Vital consideraba los dibujos **como fuentes autónomas de conocimiento**, de las cuales podían extraerse ideas importantes que no estaban disponibles —o no eran accesibles— para quien se limitara a examinar el texto.

Así, por ejemplo, escribió antes de un diagrama bastante complejo en el tratado *Derush Adam Kadmon be-Qitzur*:

“Y ahora te dibujaré un círculo, y desde allí comprenderás lo que debes comprender.”

(*Sefer ha-Derushim*, Ahavat Shalom, Jerusalén 1996, p. 54).

El camino seguido por **Natán de Gaza** en los *Comentarios sobre los círculos* no es sino una **continuación, desarrollo y amplificación** del camino trazado por Vital.



Pero mientras que en Vital el círculo parece **esperar al observador que sea capaz de entender lo que expresa**, en Natán **el círculo habla con voz propia**.

Se han conservado **seis manuscritos incompletos** de los *Comentarios sobre los círculos* de Natán, todos ellos carentes de título:

[1] Manuscrito de Oxford

(Bodleian Library, MS. Oppenheim Add. 4°112), que contiene el fragmento publicado por Wirszubski junto a varios escritos de Natán. Su copia fue realizada por el escriba de Abraham Rovigo, quien añadió comentarios entre paréntesis. Véase Benayahu, *La movimiento sabataísta*, pp. 343–344.

[2] Manuscrito de Berlín

(Berlin, Preußische Staatsbibliothek, Ms. Or. Oct. 3078), titulado “*Ma’amar ha-Igulim*” (“Tratado de los círculos”). El manuscrito fue copiado en Italia e incluye notas marginales, la mayoría del propio copista y algunas de un corrector posterior (por ejemplo, en el folio 7b). El mismo escriba copió también otros tratados sabataístas conservados en Berlín, entre ellos *Sefer ha-Beri’ah* parte I y la *Introducción* (Berlín 3077), y *Sefer ha-Beri’ah* parte II (Berlín 3075).

[3] Manuscrito Benayahu (V2)

Fue escrito en caligrafía italiana en el año 1700 por el mismo escriba de Rovigo, y contiene anotaciones de Rovigo, Benjamin ha-Kohen y David di Modena. El código incluye también la segunda parte del *Sefer ha-Beri’ah* (folios 1a–130a), la *Introducción* (130a–159a), y el fragmento publicado por Wirszubski (159b–162b).

Al final del código se añadió una hoja en cuya cara aparece el **tercer diagrama**, y en la otra el **cuarto diagrama** (según el orden del manuscrito de Berlín). Los círculos fueron dibujados en el centro de cada página, mientras que su explicación fue comprimida alrededor de ellos en una escritura densa y difícil de leer.

Dado que estos diagramas no aparecen ni en el fragmento publicado por Wirszubski ni en la primera parte del manuscrito Benayahu, puede suponerse que el copista tenía ante sí un manuscrito más completo. Tras advertir la ausencia de los dibujos, los añadió en una página separada (Benayahu, *La movimiento sabataísta*, pp. 139, 341–342).

[4] Manuscrito de Jerusalén

(Jerusalén, MS. 8°135, fols. 1a–7a), que contiene el fragmento publicado por Wirszubski, seguido de la *Introducción* (sin dibujos). Véase Tishbi, “Siguiendo al Mesías”, *Kiryat Sefer* 21 (1944), p. 13.



En **otros dos manuscritos** se conserva un texto diferente, también escrito por Natán de Gaza, dedicado igualmente a la interpretación de **dos círculos**:

[5] Manuscrito de la Biblioteca Pública de Nueva York

(PM MS. Heb. 220; anteriormente Biblioteca del Beth Din de Londres, fols. 28a–33a). El manuscrito contiene ambas partes del *Sefer ha-Beri'ah*. Al final de la segunda parte el copista escribió:

“Y ahora, con la ayuda de Dios, explicaremos la interpretación de los círculos.”
(folio 27a).

Tras la explicación de dos círculos aparece la *Introducción* de Natán, llamada aquí *“tercera parte del Sefer ha-Beri'ah”* (Benayahu, *La movimiento sabataísta*, p. 345).

[6] Interpretación de los mismos círculos

Se encuentra también en la **Colección Ginzburg** (Biblioteca Estatal de Rusia, Moscú, Ms. Guenzburg 408, fols. 1a–14b), copiada con una caligrafía clara junto a la copia de la primera parte del *Sefer ha-Beri'ah*.

Esta interpretación desconocida consta de un **“Comentario al primer círculo”** y un **“Comentario al segundo círculo”**, presentados uno tras otro, sin los diagramas de los círculos.

Como señaló Wirszubski (arriba, p. 132), Natán solía **reutilizar sus propias palabras**, repitiendo frases enteras literalmente. Este tipo de repetición no aparece en el *Comentario al primer círculo*, que difiere en estilo y contenido de los demás fragmentos conservados. Sin embargo, la hipótesis de la repetición sí resulta relevante en relación con el *Comentario al segundo círculo*, que comienza con las palabras:

“He aquí, este círculo habla.”

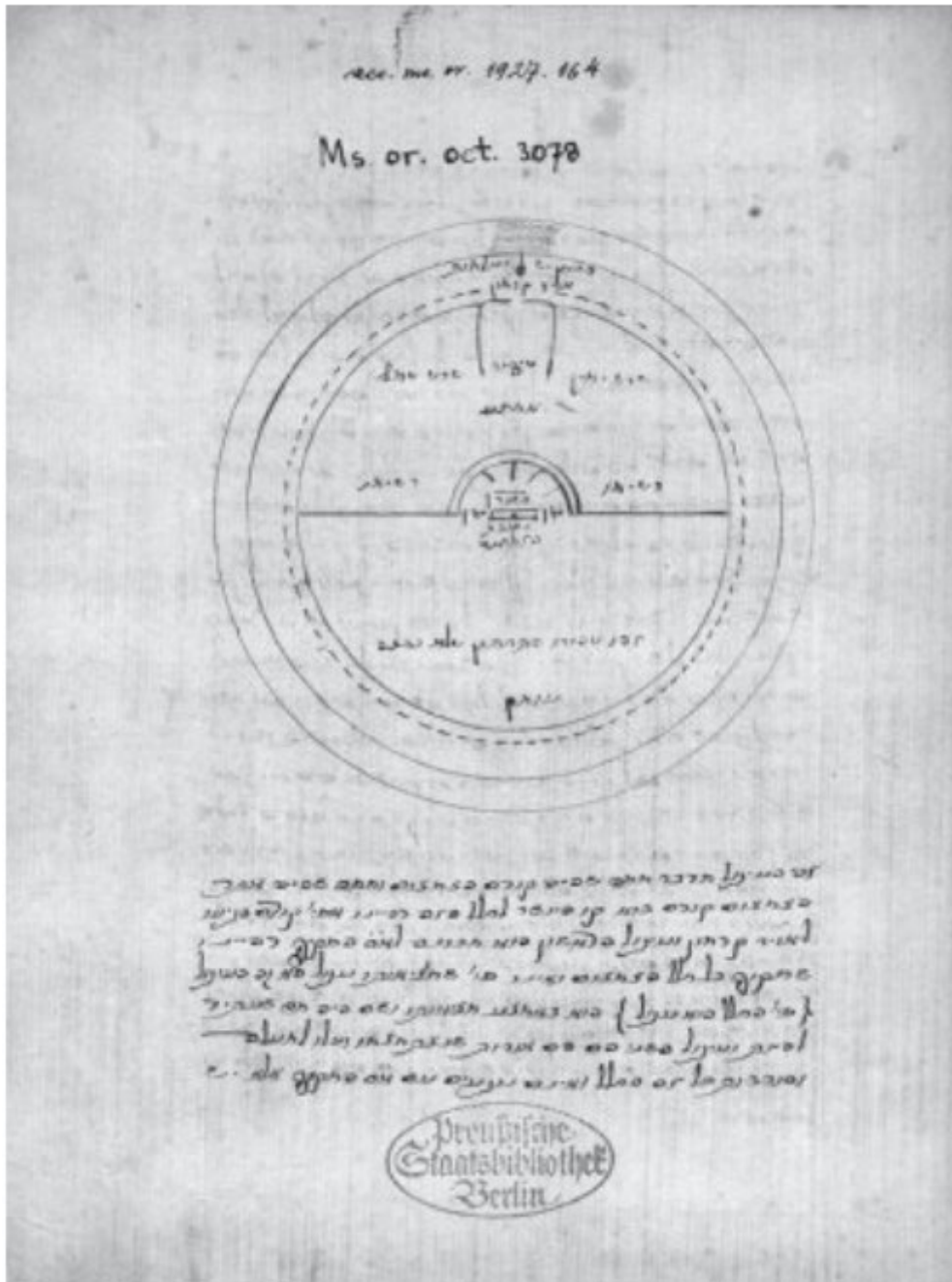
El contenido de esta interpretación se aproxima al comentario del **cuarto círculo en el manuscrito de Berlín** (y también al fragmento editado por Wirszubski), y la discusión aquí incluso se extiende en algunos puntos donde el manuscrito de Berlín es más breve. Así, por ejemplo, **las diagonales que aparecen en el cuarto diagrama** no son explicadas en el texto correspondiente del manuscrito de Berlín, mientras que aquí reciben una explicación completa.

Es posible, por tanto, que se trate de **otra versión del mismo comentario**, o de una obra distinta en la que Natán retomó parte de sus ideas y las desarrolló con mayor amplitud.

El descubrimiento de nuevos manuscritos, así como la continuación de la investigación, sin duda arrojarán más luz sobre **esta literatura singular de Natán**



de Gaza. La edición del “*Tratado de los círculos*” que aquí se presenta no es más que **un primer paso hacia la investigación de este género.**



Desciframiento del primer círculo

Aquí aparecen las siguientes designaciones:

- **Mundos**
- **Aire primordial** (*Avir Kadmon*)
- **Raíz de la derecha**



- **Raíz de la izquierda**
- **Ombligo** (*Tabur*)
- **Centro**
- **Reshimu**
- **Reshimu**
- **Espalda / Parte posterior** (*Achor*)
- **Mar**
- **Mar**
- **Punto del Tzimtzum**
- **Este es el Tehiru inferior que no fue construido**
- **Profundidad**

“El inferior que no fue construido | Profundidad.”

Este círculo habla de lo que existía antes del **Tzimtzum** y de lo que existía después del Tzimtzum, antes de la llegada de la **línea de rectitud (Kav ha-Yosher)** a este espacio; es decir, incluso antes de que esta alcanzara el **aire circundante**, que rodea todo este **espacio primordial**.

El **primer círculo** es denominado **Ein Sof del Tzimtzum**. No significa que su realidad sea literalmente circular; más bien, el espacio mismo es circular y este círculo se encuentra en el centro de su realidad.

El **segundo círculo** corresponde a las luces que se contrajeron y ascendieron hacia arriba, rodeando todo este espacio, pero sin tocar aún al **Ein Sof que lo envuelve**, pues todavía existe entre ellos un gran vacío.

Allí surgen **luces que permanecen suspendidas**, y cada día se generan **luces nuevas**, llamadas **“luces voladoras”**, que se desplazan mediante un movimiento de ascenso desde las luces que se contrajeron hacia arriba.

Debajo de la **cabeza de la línea de rectitud**, y saliendo de esas luces que se contrajeron y ascendieron, se encuentran **las luces de los mundos BY”A** (Beriah, Yetzirah y Asiyah), dispuestas en forma de **líneas**, para poder cubrir las luces del Ein Sof que están sobre ellas.



Pero todo el espacio que se extenderá en anchura permanece vacío de ellas, y en ello reside su gran poder.

Más abajo, a cierta distancia de ellas, se encuentran **los diez círculos de Adam Kadmon**, que no están cerrados por arriba. Allí se encuentra el **secreto de la “calavera” (Gulgalta) de Adam Kadmon**.

Estos círculos son completos porque rodean todo el **Tehiru**, mientras que otros círculos se interrumpen en el centro cuando llegan al **punto del Tzimtzum**.

Debes saber que al principio **los diez círculos de Adam Kadmon eran de igual magnitud**, como te lo he dibujado. Después, cuando se produjo la diferenciación de las **diez sefirot**, se formaron en el círculo según ese mismo modelo.

Debes saber además que después de que se formaron estos diez círculos de Adam Kadmon, también se formó **la rectitud de Adam Kadmon (Yosher de AK)**, que posee dimensión tanto en longitud como en anchura, desde la **cabeza de la calavera** hasta el **tabur (ombligo)**; y desde allí hacia abajo se produjeron las acciones y las configuraciones, como se explicará con la ayuda de Dios.

Y lo que se dice de que **otros círculos se interrumpen en el centro** se debe a que desde la mitad del **Tehiru hacia abajo** no se construye nada, y ese espacio se llama **aire que no puede ser captado**.

Ese es el espacio que se encuentra **debajo de la dimensión de estas tierras**, es decir, lo que se halla bajo esta tierra.

Debes saber que este **espacio vacío** se denomina **“pensamiento primordial”**, es decir, que las luces que permanecían allí eran como un **alma para el Reshimu que quedó**, y de ese Reshimu fueron contruidos todos los mundos. Entre todos ellos se denomina **Maḥshavah Kedumah (pensamiento primordial)**.

Esto ocurrió antes de que la línea de rectitud descendiera por debajo de los diez círculos de Adam Kadmon, sino únicamente en la dimensión de Adam Kadmon, tanto en el modo circular como en el modo recto; incluso antes de que llegara al **Avir Kadmon**.

Y el **pensamiento** también es el secreto de la **Sabiduría (Hokhmah)**, como se explicará más adelante.

Debes saber también que del **Reshimu que permaneció** surgieron todas las existencias. Y en el momento del Tzimtzum las luces del Reshimu ascendieron para absorber cada una de la luz que tenía próxima.

De estos movimientos surgieron las **formas particulares de las Gevurot**. También hubo muchas luces que no realizaron ningún movimiento, y estas constituyen las **formas particulares de las Ḥasadim**.



Pero hubo otras que se movieron **hacia atrás**, es decir, que no quisieron absorber de la luz que tenían próxima, sino que se dirigieron hacia una luz que estaba más distante, como te lo he dibujado.

También hubo otras que **ascendieron de abajo hacia arriba**, aunque debían dirigirse hacia el círculo que estaba cercano a ellas, que estaba más abajo. Pero en el momento de la contracción de la línea fueron contraídas de manera uniforme desde todos los lados.

De ellas surgieron las **formas posteriores (Ahorayim) de cada una de las cualidades**, porque perdieron su camino; y cuando reflexiones sobre ello lo comprenderás.

La **raíz derecha** es la que se encuentra en el lado derecho del mundo, y la **raíz izquierda** en el lado izquierdo; la **raíz central** está en el medio.

Según esto, incluso dentro de la **raíz derecha** están incluidas **cinco Gevurot**, y lo mismo ocurre de forma inversa, como te lo he dibujado.

Debes saber también que **la extensión de esta tierra junto con todas las tierras que están debajo de ella** se denomina “**punto del Tzimtzum**”, y se encuentra en el centro, mientras que **el mar la rodea**, como te lo he dibujado.

Debes saber que cuando dibujé la **rectitud de Adam Kadmon**, no significa que su figura estuviera ya plenamente formada; se trata más bien de un conocimiento simple, sin ninguna forma visible.

Cuando la línea de rectitud llegó cerca de ella, al final del **Avir Kadmon**, creó su propia existencia sin ninguna **Nukva**, como se menciona en los *Tikkunim*.

Todos los **dibujos de la obra de la creación** fueron realizados cuando la línea de rectitud estaba en el **Avir Kadmon**, como te lo he dibujado; es decir, cuando las inteligencias comprendieron el resplandor de la luz de la línea de rectitud.

Entonces **Binah** comenzó a dividir sus partes en **tres tercios: derecha, izquierda y centro**, y también **Hokhmah**, como se indica en el **tercer diagrama**.

“...en **tres tercios: derecha, izquierda y centro**, y también **Hokhmah**, como se muestra en el **tercer diagrama**; véase allí.

(1) *Ein Sof*. Sobre la distinción entre el **Ein Sof que envuelve** y el **Ein Sof envuelto**, véase Ronit Meroz, “Un comentario anónimo a la Idra Rabba perteneciente a la escuela de Saruq”, *Mehqerei Yerushalayim be-Mahshevet Yisrael* 12 (1996), pp. 307–368.



(2) La descripción del **Tzimtzum como un círculo** y la separación de la luz del Ein Sof en **círculos (igulim)** y **rectitud (yosher)** aparece en escritos que proceden del círculo de R. Hayyim Vital. Por ejemplo, en *Sefer Otzrot Hayyim ha-Shalem*, edición Ahavat Shalom, Jerusalén 1995, inicio del tratado sobre **Adam Kadmon**; y en los pasajes paralelos de *Etz Hayyim*, Jerusalén 1910, Sha'ar I, 'Anaf II. La relación entre **círculos y rectitud** constituye la base de la discusión a lo largo de todo el tratado.

(3) El término **“Avir Kadmon” (Aire Primordial)** en el contexto del Tzimtzum aparece en varios escritos de la tradición **sarukiana**, por ejemplo en *Limudei Atzilut*, Munkács 1897, fol. 11a.

(4) Véase Natan Shapira, *Torat Natan*, Varsovia 1894, fol. 37a.

(5) BY”A — **Beriah, Yetzirah y Asiyah**.

(6) La **línea de rectitud (Kav ha-Yosher)**.

(7) El término **Tehiru** caracteriza las tradiciones cabalísticas sarukianas.

(8) De **Adam Kadmon**.

(9) “Como escribí”. Tal vez sería preferible: **“como explicaremos con la ayuda de Dios”**.

(10) *Sefer Yetzirah* 2:9:

“Formó algo real a partir del caos, e hizo existir aquello que no existía.

Excavó grandes pilares a partir de un aire que no puede ser aprehendido.”

Sobre la distinción entre **aire aprehensible** y **aire inaprehensible**, véase *Sefer ha-Beri'ah*, parte I, manuscrito Berlín 3077, fol. 3b. Sobre la interpretación de Natán de este pasaje del *Sefer Yetzirah*, véase allí mismo.

(11) **Pensamiento primordial**.

(12) Sobre el **“momento de la contracción”**, véase *Sefer ha-Beri'ah*, manuscrito Berlín 3077, fol. 4b:

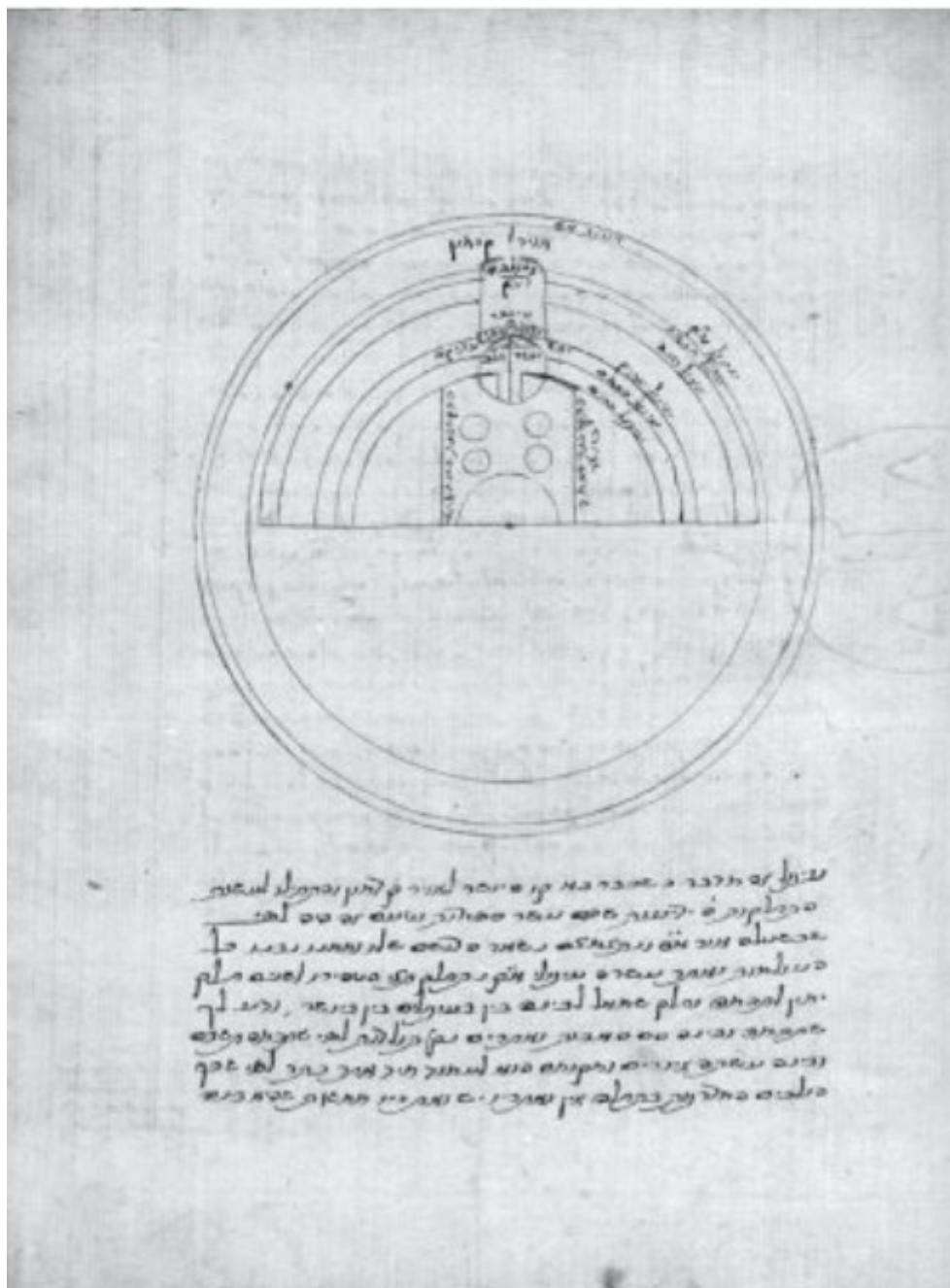
“Debes saber que cuando comenzó el Tzimtzum desde un punto central, se fue contrayendo uniformemente desde todos los lados, y en el momento de la contracción ya dijimos que surgieron las raíces de derecha e izquierda, de frente y de atrás.”

Y en otro escrito de Natán, *Introducción*, manuscrito Berlín 3077, fol. 103a:

“Porque ya dijimos que cuando ocurrió el Tzimtzum del Ein Sof, toda la luz se contrajo hacia su lado de manera uniforme.”

(13) La página 2b queda en blanco; parece que el copista se aseguró de que cada capítulo comenzara en una nueva página, en cuya parte superior aparecía el **diagrama correspondiente**.





Desciframiento del segundo círculo

Aquí aparecen las siguientes designaciones:

- **Luces del Ein Sof** (אורות א"ס)
- **Aire primordial** (*Avir Kadmon*)
- **Gulgulta de Adam Kadmon** (גלגלתא דא"ק)
- **Tabur** (טבור – ombligo)



- **Gulgalta de Atik** (גלגלת עתיק)
- **Cabeza de Atika** (*Rosh Atika*)
- **Rectitud de Hokhmah y Binah** (*Yosher Hu"b*)
- **Círculo de Adam Kadmon**
- **Círculo de Hokhmah**
- **Círculo de Binah**
- **Círculo de Atik**
- **Círculo de Hokhmah**
- **Círculo de Binah**
- **Acercamiento de Hokhmah en el modo de rectitud**
- **Acercamiento de Binah en el modo de rectitud**
- **“Acercamiento de Hokhmah en el yosher | acercamiento de Binah en el yosher.”**
 Este círculo habla de cuando ya había llegado el **kav ha-yosher** al **avir kadmon** y comenzaron a hacerse las divisiones de las **cinco cogniciones**, que son las **diez sefirot**. La razón de esto fue que, cuando ascendió la luz del **Ein Sof** y se contrajo, quedó su **rastro o impresión** (*reshimu*), y de él fueron contruidos todos los mundos. Y después de los diez círculos de **Adam Kadmon**, se dividió la mitad del **tehiru** en dos: la parte derecha para **Hokhmah** y la parte izquierda para **Binah**, tanto en los círculos como en el yosher. Y debes saber que Hokhmah y Binah son los **padres**, y las otras son llamadas **descendencias**, porque Hokhmah pensó y Binah hizo las figuras; y su lugar es estar inmediatamente después de **Keter**, porque así avanzan los grados: primero **ayin**, después **yesh**, y después **mamashut**, que es Binah.
- La **gulgalta superior**, que es el aspecto de Keter, está inmediatamente debajo del Keter del mundo de **Atzilut**, y en lo que respecta a Adam Kadmon, inmediatamente debajo de su **tabur**, porque así es llamado. Pero ellos no sabían cuál era su lugar, e hicieron su operación en un lugar alejado, y después contrajeron la fuerza de las descendencias en su lugar. Y hubo todavía otra razón: como no sabían si sus obras tendrían éxito o no, actuaron en un lugar alejado; si les llegaba ayuda del Ein Sof en esos lugares, entonces también actuarían en su propio lugar. Y por esta razón también **Hesed y Gevurah** hicieron algo semejante, es decir, el pensamiento de **Hokhmah y Binah**. Y ellos no quisieron completar esto en su propio lugar hasta que hicieron frutos, que son **Netzah y Hod**, y realizaron una división abajo, que son los frutos, del mismo modo en que lo hicieron Hokhmah y Binah.



- Y cuando **Binah** acercó su lado hacia el Ein Sof, hizo un gran movimiento, y de ello nació la **Gevurah**; pero **Hokhmah** hizo un movimiento pequeño, y nació el **Hesed**. Y después, cuando alcanzaron su lugar, contrajeron la fuerza de su acción hacia sí mismos. Y debes saber que todo este dibujo que te he dibujado significa lo siguiente: a veces parece, por lo que dice, que la duda estaba inmediatamente después de la medida de la **cabeza de la gulgulta de Adam Kadmon**, tanto en los círculos como en el yosher; y a veces parece que su duda estaba debajo del secreto del **tabur**. Y ambas cosas son verdad, porque toda sabiduría que hay arriba no es sino fuerza de lo de abajo.
- Y aún te haré saber: debes saber que su lugar principal es precisamente ese lugar sobre el cual dudaron; es decir, dudaron acerca del lugar de **Atika**, si está incluido en Keter o no. Y después lo dejaron como una cabeza aparte por causa de la duda, e hicieron sus operaciones a distancia, y luego también hicieron en su lugar, que es el secreto de la **garganta**; pero después enviaron los **mojin** hacia arriba. Sin embargo, el pensamiento y la figura no quisieron hacerlos en ese lugar. Y también en sus círculos dudaron cuál era su asunto y cuál era su medida. Y estos son los círculos que te he dibujado: los círculos de Adam Kadmon, y después los círculos de **Hokhmah** y **Binah** de Adam Kadmon, y es lo mismo; y también abajo los círculos de **Atik**, y después los círculos de **Hokhmah** y **Binah**. Y su yosher es llamado **garón**. Y debes saber que después de los diez círculos de Adam Kadmon, los círculos llegaban hasta el **punto del tzimtzum** y no más.
- Y todavía te haré saber que al principio se hizo su yosher y después se redondearon, excepto en Adam Kadmon, que primero hizo círculo y después yosher, y los creó todavía con carencia del conocimiento de **Tiferet**; pero después, cuando **Hokhmah** y **Binah** alcanzaron su lugar y se alejaron uno del otro, allí está el nacimiento de la **columna del medio**. Y al principio hicieron la división abajo y después también la hicieron en su lugar. Y mira en **Zohar 'Ezra**: no quiere decir que hicieron círculos esféricos y llenos de mitad y volumen esférico que quedaron junto a la medida de los círculos de Adam Kadmon; eso significa más bien recipientes que al principio parecían como círculos. Y esto ocurrió tanto arriba en Adam Kadmon como abajo en Atik. Y después, como no se parecen a Keter, porque éste está cerca del Ein Sof, hicieron estas divisiones en yosher y después se redondearon. Y sobre el asunto de la división, mira más adelante.
- Y estos todavía no son llamados **middot**, sino sólo después de que vino el **rúah** y los separó. Y **Malkhut**, que es la quinta cognición, no hizo ninguna figura, sino que permaneció en su materia informe; pero después incluyeron en ella las middot que estaban por encima de ella, cada una su fuerza, y todavía no se había completado su figura. Y debes saber que esto que te he dibujado aquí, que parece estar en la interioridad de Adam Kadmon, así es el asunto; pero de esta misma manera lo hicieron también en todos los mundos. E incluso después dejaron esto de tal modo que ese lugar sobre el que dudaron fuese llamado **cabeza**, y ellos serían los **mojin**. Por lo tanto, la conclusión general es que, a causa de la duda, no hicieron ninguna operación al principio ni en la cabeza ni en la garganta, porque pensaban que ese lugar de la cabeza era su lugar. Y no quisieron actuar en la garganta por la segunda razón, para ver si les llegaría ayuda abajo; entonces también harían en su propio lugar, porque quizá el lugar de la garganta era su lugar. Y aunque parece que su duda estaba inmediatamente debajo de la gulgulta, ya te hemos dicho que dejaron ese lugar como cabeza.



- He aquí que ya te hemos dado a conocer el asunto de la división; ahora te presentaré la cosa con mayor claridad. Debes saber que cuando las luces ascendieron arriba y se contrajeron, quedó el **tehiru**. Y antes que nada, la **primera beḥinah** concibió redondearse primero alrededor de todo el espacio del tzimtzum, y después concibió hacer como una cabeza en medio del espacio, porque entendió que por allí vendría el **kav ha-yosher**. Y ésta es la primera beḥinah, y quedó la mitad del tzimtzum que fue construida sin ninguna operación. Y el lado derecho es llamado Ḥokhmah y el lado izquierdo Binah, tanto en los círculos como en el yosher. Y aunque parece que las otras middot primero hicieron yosher y después se redondearon, en verdad así es el asunto; pero la explicación es ésta: Ḥokhmah entendió que su círculo, que está inmediatamente debajo del círculo de Keter, no se le parece, porque Keter está cerca del Ein Sof, mientras que ella ya está lejos; y aun así tuvo la duda de si también la medida de su círculo se uniría con el círculo de Keter, porque todavía no se había completado correctamente su figura. Porque ya hemos dicho que aunque se trata del aspecto de diez círculos, al principio era una sola medida, y ella dijo que en su medida incluiría todas las fuerzas en círculo; Binah quedó así.
- Y estas dudas son tanto debajo del círculo de Adam Kadmon como debajo del yosher, que está bajo el tabur de Adam Kadmon, que es de **Atik**, y allí dudaron en los círculos de Atik. Y esto corresponde a la segunda división, porque en la primera división se contrajeron de una sola vez desde arriba hasta abajo, es decir, en la mitad del tzimtzum, aunque todavía no se había revelado. Pero si, al nacerles la duda en el yosher que está debajo de la cabeza, tuvieron necesidad de dejar como otra cabeza en medio, debajo del yosher de Keter, entonces en los círculos que rodean esa cabeza, como arriba, les nació la duda igual que arriba. Y aunque los círculos de Ḥokhmah están por encima de los círculos de Binah, en el yosher son iguales uno con otro: la parte derecha para Ḥokhmah y la izquierda para Binah. Y en el lugar de esos círculos no hicieron ni pensamiento ni figura, pero en el yosher sí comenzaron: Ḥokhmah permaneció en pensamiento, y Binah quiso acercar su yosher hacia el lado del Ein Sof y comenzó a hacer un acercamiento desde sus siete inferiores del yosher, desde arriba hasta la mitad izquierda del tzimtzum; y de ello nació la **Gevurah**, porque el movimiento produce calor, y su acercamiento fue grande.
- Y también dio entendimiento a Ḥokhmah para hacer así, también desde las siete inferiores del yosher, desde arriba hasta abajo; pero ella hizo un movimiento pequeño, porque no quiso intensificar la Gevurah en su lugar. Eso fue al principio; pero después se unieron ambas, y cuando se unieron no tomaron toda esa división, sino sólo lo que correspondía a su asunto, y quedaron **Ḥesed y Gevurah** separados de sus padres. Y el pensamiento de Ḥesed y de Gevurah no quiso hacerse como el de su padre, sino que se acercaron uno al otro e hicieron disensión entre ellos. Y todavía no se había revelado la raíz del rūaḥ, aunque dijimos que en el momento de la división de Ḥokhmah y Binah quedó la **columna del medio**; pero ahora que se acercaron, todavía el rūaḥ no dominaba.
- Y debes saber que aunque decimos que la primera beḥinah concibió hacer como una cabeza, y ésta llega hasta su tabur, aun así desde allí hacia abajo hasta el fin del mundo de Atzilut todavía es llamado por su nombre, sólo que una **parsa** separa, y allí comenzó a mezclarse una luz sin pensamiento, la otra, que no tiene línea, como es sabido. Aun así, ya habían comprendido que la fuerza de la luz del kav ha-yosher llegaría hasta el fondo del mundo de Atzilut. Y la división fue al principio en los lados, es decir, en estos **partzufim** que revisten a Atik, y

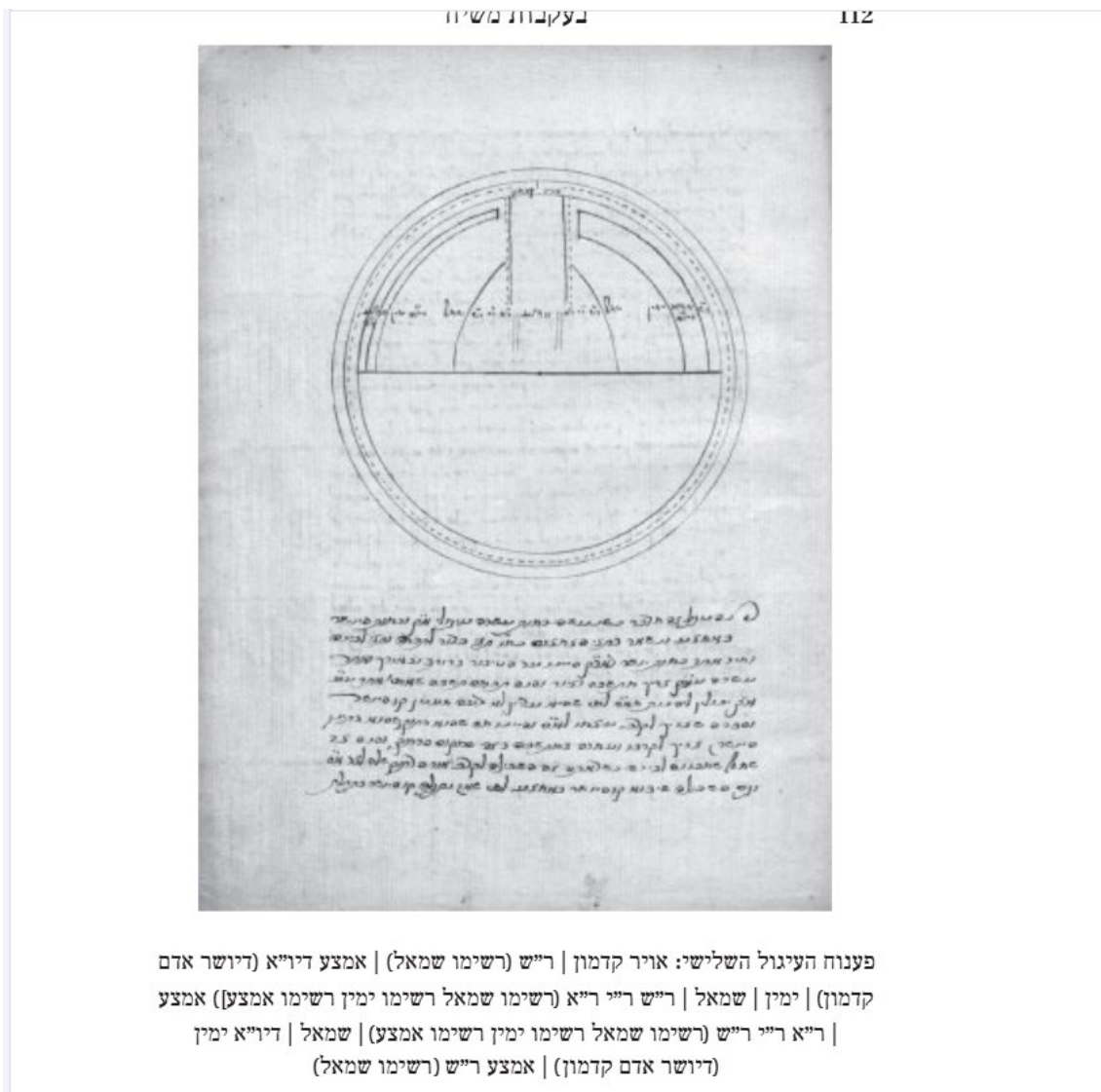


después la hicieron en el medio. Y cuando hicieron el acercamiento desde el lado, lo hicieron todo de una vez, tanto lo que está por encima del tabur como lo que está por debajo de él, porque inmediatamente después de los diez círculos de Adam Kadmon, es decir, aquello que rodea la medida de esa cabeza, requiere pensamiento y figura de inmediato; sólo que en sus círculos no hicieron ninguna operación y la hicieron en el yosher, y después tomaron la fuerza de su operación para sus círculos, y también la fuerza de Hokhmah y Binah para el lugar de su yosher.

- Y he aquí que al principio la totalidad de las **cinco cogniciones** era así: **Keter**, la cabeza de Adam Kadmon; **Hokhmah**, lado derecho; **Binah**, lado izquierdo; **Tiferet**, la raíz del medio; **Malkhut**, debajo de él, incluyéndolos a todos. Y en el momento de esta división se hicieron cinco cogniciones del lado derecho y cinco del lado izquierdo. Y el asunto es éste: Binah pensó que todavía había esperanza de absorber del Ein Sof, y tomó la mitad de su luz del yosher e hizo como medio globo, uniendo la raíz media y la raíz derecha; es decir, cuando Binah fue hacia el lado izquierdo tomó con ella un poco de la **columna del medio**, y se unieron así el derecho y el medio. Y aunque parece que esto ocurrió principalmente debajo del tabur, de todos modos también se sostiene por encima del tabur. Y cuando hicieron esta división, se hicieron estas cinco cogniciones; y mira más adelante.
- (a) Sobre las **cinco cogniciones** (*ḥamesh ha-yedi 'ot*), véase *Sefer ha-Beri 'ah* I, 6b: “He aquí las cuatro cogniciones: cognición simple, cognición del pensamiento, cognición de la figura, y cognición de la resolución de la disputa. Y en la luz que estaba más distante se le dio entendimiento para permanecer así, quedando en estado informe; ésta es la medida de **Malkhut**, que estará ligada a las cuatro cogniciones que están por encima de ella, y así serán cinco, que son diez... Y ellas serán los padres que dan vida a todas las criaturas y a todos los mundos; son cinco cogniciones originarias, que son diez, en las que están incluidos todos los tipos de figuras y de acciones... Y la luz simple del Ein Sof no puede llegar sino a aquellas medidas que son cinco grados diferenciados”. Y allí (I, 7a) se habla de la división entre las cinco cogniciones y los cinco **partzufim** lurianos.
- (b) Parece que Natán sigue aquí tradiciones que ponen especial énfasis en el lugar del **reshimu** dentro del proceso de la **emanación (atzilut)**. Su papel en las tradiciones cabalísticas provenientes del círculo de R. Hayyim Vital no es del todo claro, mientras que ocupa un lugar central en tradiciones paralelas, como las de R. Yosef Ibn Tabul y R. Israel Saruq (por ejemplo en la introducción a su comentario al *Sifra de-Tzeni 'uta*). Véase Meroz, *Pirqa perush anonim*. En *Sefer ha-Beri 'ah* I, 1a–b se escribe: “Debes saber que cuando ocurrió el tzimtzum fue por la voluntad del Ein Sof que en ese espacio quedara un **reshimu**, como es sabido. Y cuando la luz ascendió hacia arriba, ese reshimu no permaneció como estaba al principio, es decir, en su primer lugar, porque el movimiento de elevación de la luz lo apartó de su lugar; y fue la profundidad del Ein Sof, grande y maravillosa, la que trasladó el reshimu de su lugar”.
- Sobre la relación entre Natán y otros sabataístas con las tradiciones **sarukianas**, véase Yehuda Liebes, “Sefer Tzaddiq Yesod 'Olam: el mito sabataísta”, *Da 'at* 1 (1978), pp. 73–120; y Rivka Schatz, “Sobre el carácter espiritual de una de las sectas sabataístas”, *Sefunot* 3–4 (1959–1960), p. 395.
- (c) **Hesed y Gevurah**.
- (d) **Netzah y Hod**.



- (e) **Ḥokhmah y Binah.**
- (f) **Tiferet.**
- (g) *Zemir 'Aritzim.*
- (h) Nota marginal del copista del manuscrito.
- (i) **Las siete inferiores.**
- (j) Sobre la “luz que no tiene pensamiento”, véase con mayor detalle en el **cuarto diagrama.**



Desciframiento del tercer círculo:

Avir Kadmon | R"S | centro (reshimu izquierda, reshimu derecha, reshimu centro) |
 derecha | izquierda | R"S R"Y R"A (Kadmon) | izquierda | derecha de Yosher
 (reshimu izquierda, reshimu derecha, reshimu centro) | R"A R"Y R"S | (reshimu
 izquierda) | centro R"S (del yosher de Adam Kadmon).



He aquí que este círculo habla de cuando se estableció la medida de los **diez círculos de Adam Kadmon** y la medida del **yosher** en el centro, y quedó en la mitad del tzimtzum algo así como **medio globo para Hōkhmah y medio para Binah**. Y inmediatamente después de la medida del yosher de Adam Kadmon, es decir hasta el **tabur**, tanto en anchura como en longitud, y después de los diez círculos de Adam Kadmon, ya es necesaria **intención y figura**. Y he aquí que Hōkhmah pensó que incluso después de los diez círculos de Adam Kadmon todavía podían recibir vida del Ein Sof, porque aún no conocía el asunto del **kav ha-yosher** de Adam Kadmon, y pensó que era necesario acercarse al Ein Sof; es decir, aquello que está lejos, que es el aspecto del yosher, debe acercarse. Y permaneció en pensamiento en ese lugar distante.

Y he aquí que el lado izquierdo, que se llama **Binah**, al ver esto comprendió que debía acercar su luz distante hacia el Ein Sof, y también comprendió que el kav ha-yosher vendría en medio, porque entonces el kav ha-yosher se reveló al comienzo del **avir kadmon**. Y realizó dos cosas al mismo tiempo: acercarse al Ein Sof y acercarse al kav ha-yosher. Y dijo: ciertamente la vitalidad principal vendrá del medio, porque allí hay una línea real; pero desde el lado no hay sino una succión. Por eso dividió su luz en **tres tercios: derecha, izquierda y centro**.

Y cuando hizo un movimiento en la luz que está cerca del centro, tomó también un poco de la **raíz del centro**, y dio la raíz central hacia el lado del Ein Sof, y la raíz derecha cerca de él, porque el centro es más hacia la derecha que su propia derecha; porque en el acto de absorber del Ein Sof, como es sabido, esta luz que se llama Binah realizó un movimiento, y por ello es la **raíz de las gevurot**. Pero la raíz del centro no hizo movimiento, y el tercio izquierdo es más duro porque fue hacia atrás, como es sabido, y necesita una gran influencia para él.

Por eso dijo que el centro estaría cerca tanto del **kav ha-yosher** como del **Ein Sof**, y él absorbería de ambos y daría a su luz, porque la luz pasa de grado en grado: primero hacia la derecha y después hacia la izquierda, y su derecha es llamada izquierda, como es sabido. Y unió dos tercios —derecha y centro— e hizo de ellos algo como **medio globo**, cuya parte posterior mira hacia el Ein Sof y cuyo frente mira hacia el kav ha-yosher; y lo que está más cercano al Ein Sof es la raíz central, y después de ella la raíz derecha. Y el tercio izquierdo se posa sobre él como una especie de acumulación sobre el aire del recipiente, cerca de la raíz central, y no entró en el lugar del tercio central sino en el lugar del tercio derecho de ella. Y esto produjo la **gevurah** en su lugar debido a estos movimientos.

Y cuando los dos tercios —derecha y centro— llegaron al lugar de la izquierda, absorbieron su reshimu y se hicieron tres aspectos. Pero el tercio izquierdo no absorbió sino del reshimu del tercio derecho, porque no hizo lo mismo que Hōkhmah; porque ésta ya había ido al lugar central. Y también el aspecto de la

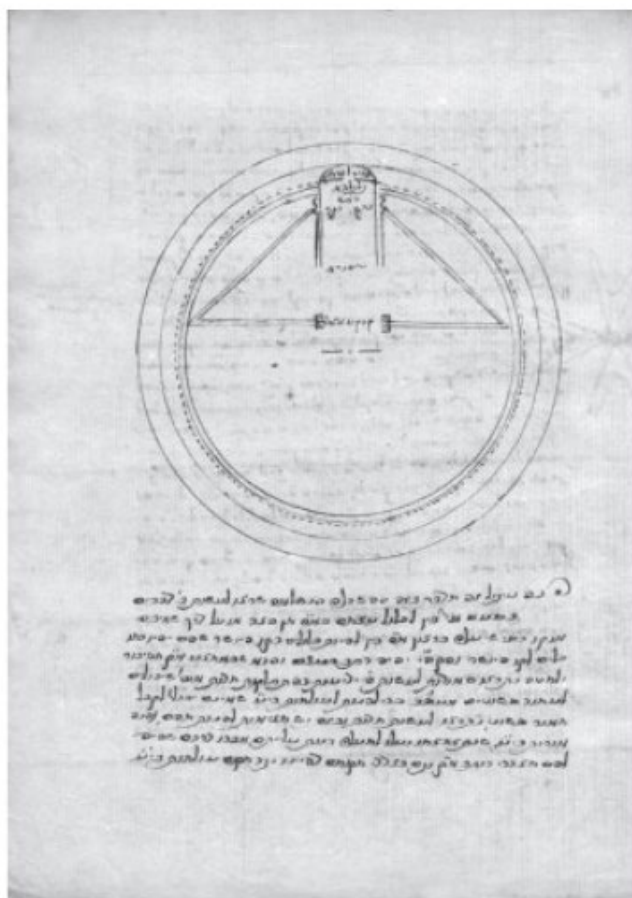


derecha, que es llamado Hokhmah, comprendió el aspecto del kav ha-yosher que vendría en medio, pero su acercamiento fue pequeño, porque no quiso producir gevurah en su porción. Y aun así dividió la luz en tres tercios, como te lo he dibujado.

Después comprendieron que después de los diez círculos de Adam Kadmon ya no es útil la cercanía al Ein Sof, y también comprendieron la **separación de las luces de BY" A**, que no permiten ni absorber ni transmitir línea. Por eso todo volvió a su lugar, y entonces la gevurah se fortaleció mucho, y el tercio izquierdo absorbió de los tercios derecho y central; y estos dos tercios absorbieron del aspecto izquierdo una segunda vez, y entonces se hicieron como el aspecto de **las cinco cogniciones**, tanto en el lado derecho como en el izquierdo, es decir como se explicará más adelante, que hicieron disputa entre la derecha de él y la izquierda a causa de ese centro.

Después les vino otra comprensión: hacer que las luces de **BY" A** descendieran para dar vida a su lugar, porque los aspectos originales están dentro de Adam Kadmon, es decir desde el tabur hacia abajo, porque allí el kav ha-yosher viene revelado y en esencia. Pero fuera de allí son vestiduras, como se menciona en los **Tiqqunim** respecto al pecado de Adam ha-Rishon. Y por causa del cambio de lugar pueden recibir vida los mundos de BY" A, aunque son inferiores respecto a Atzilut por causa de la división de las middot que se hizo allí; pero si todo fuera simple, no podrían recibir, y tendrían que unirse al modo de su línea de vida oculta en ellos, cuyo lugar no es conocido. Pero ahora deben revelarse para que haya existencia de vida para ellos, y esta comprensión la hicieron como explicaremos en otro dibujo.





פענוח העיגול הרביעי: אויר קדמון | גלגלתא | ראש | כתף | כתף | טיבורא | קרקע אצילות

Desciframiento del cuarto círculo:

Avir Kadmon | Gulgalta | Cabeza | Hombro | Hombro | Tabur | Suelo de Atzilut.

He aquí que este círculo habla de esta comprensión maravillosa mediante la cual quisieron hacer dos cosas al mismo tiempo: por un lado incluirse en el Ein Sof desde el lado, ya sea por vía de succión o por vía de línea, según lo que suba en la voluntad del Ein Sof; y por otro lado estar incluidos en el **kav ha-yosher**, de modo que ellos sean como recipientes para el kav ha-yosher, y que el kav ha-yosher mismo sea amplio en su esencia. Esto es lo que está en el centro de Adam Kadmon desde el tabur hacia abajo. Entonces las luces quisieron hacer **cinco cogniciones** mediante la división de las medidas; aunque podían permanecer simples, sin embargo, para beneficiar a los mundos de **Beriah, Yetzirah y Asiyah**, que no pueden recibir de la luz simple, aceptaron hacer **midot**, y de este modo existe la posibilidad de que ellos reciban beneficio de ellas.



Y he aquí que las luces de BY" A que se contrajeron y ascendieron hacia arriba, en el momento de su ascenso perdieron su camino que tenían por los lados de la amplitud de Adam Kadmon, y también por los lados de su propio lugar, es decir frente al lugar de los mundos de BY" A; y por esto ya no tienen posibilidad de descender e influir en su lugar, y también su **línea de vida** quedó oculta y ya no está ligada con su fuente, y no tienen quien las sostenga abajo. Por ello se mantuvieron y rodearon todo el espacio del tzimtzum, porque las luces del Ein Sof necesitan un recubrimiento para que este **tehiru** no obtenga beneficio de ellas, pues es como desnudez frente a ellas. Pero las luces de BY" A, puesto que perdieron su camino de movimiento, no tienen tanto reparo en esto.

Y aunque dijimos que después de los **diez círculos de Adam Kadmon** ya no hay beneficio del Ein Sof, ya hemos dicho que varias veces se produjeron **aperturas en los círculos de Adam Kadmon**, y por esto las luces de BY" A tuvieron que rodear todo el espacio del tzimtzum. Y para poder cubrir este gran espacio, siendo ellas de poca cantidad, hicieron algo como **líneas sucesivas**, y ascendieron hacia arriba línea tras línea para poder cubrir el rostro del Ein Sof superior, y rodearon todo este espacio como te lo he dibujado aquí, y no quieren descender hacia abajo. Y pensaron que los mundos que están en los lados deben corregir esto para que no quede descubierto el rostro del Ein Sof.

Y las luces de BY" A descendieron necesariamente; y ésta es la división que quisieron hacer desde fuera, porque no pueden permanecer simples como en el interior donde son extremadamente simples. Entonces los mundos de BY" A no pueden beneficiarse de la interioridad de Adam Kadmon y tuvieron que descender hacia abajo. Y antes de su descenso deben ascender aquellas luces que habían sido ocultadas arriba para ligarse a su fuente y tener vida propia. Y si preguntas: "pero las luces del Ein Sof están descubiertas", para eso hay un remedio: hacer algo como el **aspecto de una mano** que esté unido a Adam Kadmon, porque todo el tehiru fuera de la amplitud de Adam Kadmon es llamado **desnudez** respecto a las luces del Ein Sof; pero quien está incluido en él puede beneficiarse de ellas, como en el número veintiséis.

Y comprendieron también que esta amplitud de Adam Kadmon debía ser amplia, y que su rostro y su cabeza debían ser grandes para incluir toda esta amplitud. Y se puso esta **columna**, que es el aspecto de la mano, después de la amplitud de Adam Kadmon; y en el medio todo es simple. Y de esta manera estarán incluidos en el Ein Sof y en la luz del kav ha-yosher, porque la luz del kav ha-yosher será muy amplia en toda la amplitud de Adam Kadmon y ellos serán como recipientes. Y esta columna fue dada en forma de **mano**, comenzando desde él, porque esta luz es apta para permanecer simple, cerca del secreto de los **hombros**, y desciende uniformemente hasta frente al suelo del mundo de Atzilut.



Y los primeros círculos —que son tres tercios: derecha, centro e izquierda— son como los grandes **segmentos** de esa mano. El primero comienza cerca del secreto de los hombros y llega frente al suelo de Atzilut, y el segundo permanece en ese yosher y termina frente al suelo de Atzilut, exactamente en línea recta frente a la primera cabeza. Y desde allí en adelante es el tercio izquierdo como el aspecto de una mano con **cinco dedos**, que corresponden a las **cinco cogniciones** incluidas en él. Y esto es por dos razones: una, para cubrir el rostro del Ein Sof, porque las luces de BY" A descendieron hacia abajo; y otra, para dar posibilidad de hacer **cinco cogniciones mediante división** en el interior de Adam Kadmon, porque si las luces de BY" A no hubieran descendido, estas cosas no existirían. Y estos brazos son el aspecto de **Hesed y Gevurah**, tanto del lado de Hokhmah como del lado de Binah, y de Hesed y Gevurah se hicieron los **moḥin**, y ellos están en la garganta y ascendieron a la cabeza, como te lo he dibujado.

He escrito esto de manera breve; ahora presentaré el asunto con mayor claridad. Debes saber que las luces del Ein Sof ascendieron hacia arriba y rodean el Ein Sof general, y debajo de ellas se encuentran las luces de BY" A que perdieron su camino y rodean el rostro de estas luces del Ein Sof para que el **tehiru** no obtenga beneficio de ellas, porque para ellas es como desnudez, ya que cada luz tiene su lugar preciso donde estaba antes del tzimtzum. Y ahora que ascendieron y quedó el tehiru sin construcción alguna, no es apropiado contemplarlas. Y ese espacio era circular, y allí había **reshimot** de aquellas luces que ascendieron hacia arriba.

Y la primera discernimiento comprendió hacer primero **otro círculo alrededor de ese lugar**, y esa medida puede beneficiarse de las luces del Ein Sof, incluso de las luces de BY" A que no pertenecen a él, porque al estar cerca puede beneficiarse de ellas. Pero desde allí en adelante ya no puede beneficiarse porque hay una interrupción. Y también hizo en medio de ese espacio algo como **una cabeza** para recibir la luz del kav ha-yosher. Y esta discernimiento es simple, y quedó la mitad del tzimtzum —es decir que las luces que están en la mitad inferior del tzimtzum comprendieron que el kav ha-yosher no llegaría hasta ellas— y del Ein Sof ya no pueden beneficiarse por causa de los círculos de Adam Kadmon, como es sabido, y permanecieron en su estado informe.

Por lo tanto quedó **la mitad del tzimtzum hasta el punto del tzimtzum** que es apta para la construcción, porque aunque el kav ha-yosher no llega en esencia hasta el punto del tzimtzum, ni siquiera más allá de la longitud de esa cabeza que mencionamos, aun así en el mundo de **Atzilut** su resplandor llega verdaderamente, y desde allí hasta el punto del tzimtzum llega su iluminación; pero desde allí en adelante no hay ningún beneficio.

Y esta mitad del tzimtzum que fue construida se dividió en dos alrededor de esa cabeza, y aunque esa cabeza no llega hasta el punto del tzimtzum, desde allí



hacia abajo ese yosher se llama **la columna del medio**, aunque todavía no era reconocible esa realidad. Y el lado derecho se llama **Hokhmah** y el lado izquierdo **Binah**. Y ciertamente al principio hicieron el yosher y después se volvieron circulares, aunque en otro lugar parece decir lo contrario. En el libro *Zemir 'Aritzim* se dice que primero Hokhmah se redondeó como el círculo de Keter, y por ello parece contradictorio; pero el asunto es que Hokhmah no conocía todavía el kav ha-yosher y pensaba que la principal succión provenía del Ein Sof.

Por eso el **reshimu** de lo que sería el círculo de Hokhmah permaneció en su lugar en forma de círculo, porque la principal succión vendría por el círculo; y aquello que debía acercarse era el yosher. Y pensó que lo que está más cercano al primer círculo no necesita figura alguna, pero lo que está más lejos —es decir, lo que está cerca de esa cabeza— necesita otra figura. Y permaneció en pensamiento allí y no hizo ninguna acción, y esto fue antes de que el kav ha-yosher se revelara en el **avir kadmon**. Pero después se reveló el kav ha-yosher al comienzo del avir kadmon, y el asunto del avir kadmon lo explicaré después con la ayuda de Dios.

Entonces comprendió la medida de **Binah**, que está en el lado izquierdo, que aquí se necesitan dos acciones: acercarse al Ein Sof y acercarse al lugar del kav ha-yosher para absorber de ellos vitalidad, porque no sabía que después de la medida de los diez círculos de Adam Kadmon ya no se puede obtener beneficio, y además las luces de BY"A interrumpen. Y realizó un movimiento en su luz que está debajo de la medida circular, que es el yosher, hasta la mitad del tzimtzum; y en el momento del movimiento tomó un poco de la raíz central y se hicieron **tres tercios**: su derecha, que estaba cerca del centro; su izquierda, que estaba más lejos; y el centro mismo.

El asunto principal es que en su porción había tres tercios: derecha, centro e izquierda; y la derecha y el centro estaban unidos, y allí se incluyó también algo de la raíz central. Y los hizo como **medio globo**, mientras que el tercio izquierdo fue desplazado de allí y se colocó en el lugar de la derecha, y no entró en el aire de la raíz central que se desplazó. Y todo esto es como un solo recipiente con su acumulación; y de esta manera hay posibilidad de incluirse en la luz del Ein Sof y en la luz del kav ha-yosher, porque la raíz central debe siempre permanecer junto a la luz y de allí influye a los demás, porque la luz pasa de grado en grado, como te lo he dibujado. Y después comprendió que las luces de BY"A interrumpen.

Si quieres, en el siguiente paso podemos hacer algo **muy interesante para tu trabajo**: reconstruir **los cuatro círculos completos de Natán de Gaza tal como emergen del texto**, porque lo que aparece aquí no es simplemente un comentario, sino **uno de los diagramas cosmológicos más complejos de la tradición sabataísta**. Cuando se dibuja todo junto, se ve que Natán está



proponiendo una **cosmología geométrica completa**, distinta del árbol clásico de las sefirot.

